

I N C O T E R M S

International rules for the interpretation of trade terms

FRC

FREE CARRIER... /named point/

This term came into force 1980

This term has been designed to meet the requirements of modern transport, particularly such "multi-modal" transport as container or "roll on-roll off" traffic by trailers and ferries.

It is based on the same main principle as FOB except that the seller fulfills his obligations when he delivers the goods into the custody of the carrier at the named point. If no precise point can be mentioned at the time of the contract of sale, the parties should refer to the place or range where the carrier should take the goods into his charge. The risk of loss of or damage to the goods is transferred from seller to buyer at that time and not at the ship's rail.

"Carrier" means any person by whom or in whose name a contract of carriage by road, rail, air, sea or a combination of modes has been made. When the seller has to furnish a bill of lading, waybill or carrier's receipt, he duly fulfills this obligation by presenting such a document issued by a person so defined.

A. The seller must:

1. Supply the goods in conformity with the contract of sale, together with such evidence of conformity as may be required by the contract.
2. Deliver the goods into the charge of the carrier named by the buyer on the date or within the period agreed for delivery at the named point in the manner expressly agreed or customary at such point. If no specific point has been named, and if there are several points available, the seller may select the point at the place of delivery which best suits his purposes.

I N C O T E R M S

Medjunarodna pravila za tumačenje trgovackih izraza

FRC

FRANCO VOZAR... /navedeno mjesto/

Izraz je stupio na snagu 1980.

Izraz je uveden kako bi zadovoljio potrebe suvremenog prijevoza, posebice "multimodalnog" prijevoza kao što je kontejnerski ili "roll on - roll off" prijevoz pomoću tegljača i trajekata.

Zasnovan je na istom glavnom načelu kao FOB, s razlikom da prodavatelj ispunjava svoje obveze u času predaje robe u ruke vozara u navedenom mjestu. Ako se u vrijeme sklapanja kupoprodajnog ugovora ne može precizno odrediti to mjesto, stranke će naznačiti jedno ili više mjesta u kojima vozar može preuzeti robu u svoje ruke. Rizik gubitka ili oštećenja robe prelazi s prodavatelja na kupca u tom času, a ne kad prijedje ogradu broda.

"Vozar" označuje svaku osobu koja je zaključila ili u čije je ime zaključen ugovor o cestovnom, željezničkom, zračnom, pomorskom ili kombiniranom prijevozu. Kada prodavatelj mora pribaviti teretnicu, tovarni list ili vozrovu potvrdu, on propisno izvršava svoju obvezu prezentiranjem te isprave, koju je izdala tako definirana osoba.

A. Prodavatelj je dužan:

1. Pribaviti robu u skladu s kupoprodajnim ugovorom, kao i potrebne dokaze o tome, prema uvjetima iz samog ugovora.
2. Predati robu u ruke vozara kojeg odredi kupac, na dan ili unutar roka predviđenog za isporuku na navedenom mjestu, na način koji je izričito ugovoren ili uobičajen na tom mjestu. Ako mjesto nije precizno određeno, a ima ih više pogodnih, prodavatelj može izabrati ono koje u mjestu isporuke najbolje odgovara njegovim potrebama.

3. At his own risk and expense obtain any export licence or other official authorization necessary for the export of the goods.

4. Subject to the provisions of article B.5 below, pay any taxes, fees and charges levied in respect of the goods because of exportation.

5. Subject to the provisions of article B.5 below, bear all costs payable in respect of the goods until such time as they will have been delivered in accordance with the provisions of article A.2 above.

6. Subject to the provisions of article B.5 below, bear all risks of the goods until such time as they have been delivered in accordance with the provisions of article A.2 above.

7. Provide at his own expense the customary packing of the goods, unless it is the custom of the trade to dispatch the goods unpacked.

8. Pay the cost of any checking operations /such as checking quality, measuring, weighing, counting/ which shall be necessary for the purpose of delivering the goods.

9. Give the buyer without delay notice by telecommunication channels of the delivery of the goods.

10. In the circumstances referred to in article B.5 below, give the buyer prompt notice by telecommunication channels of the occurrence of said circumstances.

11. At his own expense, provide the buyer, if customary, with the usual document or other evidence of the delivery of the goods in accordance with the provisions of article A.2 above.

12. Provide the buyer with the commercial invoice in proper form so as to facilitate compliance with applicable regulations and, at the buyer's request and expense, with the certificate of origin.

13. Render the buyer, at his request, risk and expense, every assistance in obtaining any document other than those mentioned in article A.12 above issued in the country of departure and/or of origin and which the buyer may

3. Na vlastiti rizik i trošak pribaviti svaku izvoznu dozvolu ili drugo službeno odobrenje potrebno za izvoz robe.

4. Uz rezervu odredaba niže navedenog članka B.5, platiti sve poreze, pristojbe i terete koji se ubiru pri izvozu te robe.

5. Uz rezervu odredaba niže navedenog članka B.5, snositi sve troškove u vezi s robom sve dok ona/bude isporučena u skladu s odredbama gore navedenog članka A.2.

6. Uz rezervu odredaba niže navedenog članka B.5, snositi sve rizike u pogledu robe, sve dok ona/bude isporučena u skladu s odredbama gore navedenog članka A.2.

7. Osigurati uobičajeno pakiranje robe na vlastiti trošak, ukoliko u trgovini nije uobičajeno da se roba šalje nepakirana.

8. Snositi sve troškove ispitivanja /kao što su ispitivanje kvalitete, mjerjenje, vaganje, brojenje/ koja budu potrebna pri isporuci robe.

9. Putem telekomunikacija, bez odlaganja poslati kupcu obavijest o isporuci robe.

10. U okolnostima spomenutim u niže navedenom članku B.5, putem telekomunikacija odmah obavijestiti kupca o nastanku tih okolnosti.

11. Ako je to uobičajeno, na vlastiti trošak pribaviti kupcu uobičajenu ispravu ili drugi dokaz o isporuci robe, u skladu s odredbama članka A.2.

12. Pribaviti kupcu trgovačku fakturu u propisanom obliku, kako bi se olakšalo udovoljavanje primjenljivim propisima, te na zahtjev i trošak kupca pribaviti potvrdu o prijeklu.

13. Pruziti kupcu, na njegov zahtjev, rizik i trošak, svoju pomoć u pribavljanju isprava koje nisu spomenute u gore navedenom članku A.12, a koje su izdane u zemlji

require for the importation of the goods into the country of destination /and, where necessary, for their passage in transit through another country/.

D. The buyer must:

1. At his own expense, contract for the carriage of the goods from the named point and give the seller due notice of the name of the carrier and of the time for delivering the goods to him.

2. Bear all costs payable in respect of the goods from the time when they have been delivered in accordance with the provisions of article A.2 above, except as provided in article A.4 above.

3. Pay the price as provided in the contract.

4. Bear all risks of the goods from the time when they have been delivered in accordance with the provisions of article A.2 above.

5. Bear any additional costs incurred because the buyer fails to name the carrier, or the carrier named by him fails to take the goods into his charge, at the time agreed, and bear all risks of the goods from the date of expiry of the period stipulated for delivery, provided, however, that the goods will have been duly appropriated to the contract, that is to say, clearly set aside or otherwise identified as the contract goods.

6. Bear all costs, fees and charges incurred in obtaining the documents mentioned in article A.13 above, including the cost of consular documents, as well as the costs of certificates of origin.

CIP

FREIGHT CARRIAGE AND INSURANCE

Paid to ... /named point of destination/

This term came into force 1980

This term is the same as "Freight/Carriage paid to..." but with the addition that the seller has to procure transport insurance against the risk of loss or of damage to the goods during the carriage. The seller contracts with the insurer and pays the insurance premium.

polaska i/ili porijekla i koje kupcu mogu biti potrebne za uvoz robe u zemlju odredišta /i, gdje je to potrebno, za tranzitni prolazak kroz neku drugu zemlju/.

B. Kupac je dužan:

1. Na vlastiti trošak sklopiti ugovor za prijevoz robe iz navedenog mjesta, te na propisani način i pravovremeno obavijestiti prodavatelja o imenu vozara i o tome kada će mu roba biti isporučena.

2. Snositi sve troškove u vezi s robom od trenutka kad je ona isporučena u skladu s odredbama gore navedenog članka A.2, izuzevši ono što je gore određeno člankom A.4.

3. Platiti cijenu predviđenu ugovorom.

4. Snositi sve rizike u vezi s robom od trenutka kad je ona isporučena u skladu s odredbama gore navedenog članka A.2.

5. Snositi sve dodatne troškove koji nastanu ako kupac ne odredi vozara ili ako vozar kojega odredi ne preuzme robu u svoje ruke u dogovoren vrijeme, te snositi sve rizike u vezi s robom počevši od isteka roka propisanog za isporuku, a sve to pod uvjetom da je roba na ugovorom propisani način individualizirana, što znači jasno izdvojena ili na drugi način označena kao ugovorena roba.

6. Snositi sve troškove, pristojbe i terete koji nastanu pribavljanjem isprava spomenutih u članku A.13, uključujući troškove za konzularne isprave, kao i troškove za potvrde o porijeklu.

CIP

VOZARINA, PRIJEVOZ I OSIGURANJE,
plaćeno do ... /navedeno mjesto odredišta/
Izraz je stupio na snagu 1980.

Izraz je isti kao "Vozarina/Prijevoz plaćeno do...", uz dodatak da prodavatelj mora priskrbiti prijevozno osiguranje protiv rizika gubitka ili oštećenja robe tijekom prijevoza. Prodavatelj sklapa ugovor s osigurateljem i plaća premiju osiguranja.

A. The seller must:

1. Supply the goods in conformity with the contract of sale, together with such evidence of conformity as may be required by the contract.
2. Contract at his own expense for the carriage of the goods by a usual route and in a customary manner to the agreed point at the place of destination. If the point is not agreed or is not determined by custom, the seller may select the point at the place of destination which best suits his purpose.
3. Subject to the provisions of article B.3 below, bear all risks of the goods until they shall have been delivered into the custody of the first carrier, at the time as provided in the contract.
4. Give the buyer without delay notice by telecommunication channels that the goods have been delivered into the custody of the first carrier.
5. Provide at his own expense the customary packing of the goods, unless it is the custom of the trade to dispatch the goods unpacked.
6. Pay the costs of any checking operations /such as checking quality, measuring, weighing, counting/ which shall be necessary for the purpose of loading the goods or of delivering them into the custody of the first carrier.
7. At his own expense, provide the buyer, if customary, with the usual transport document.
8. At his own risk and expense obtain any export licence or other governmental authorization necessary for the export of the goods, and pay any dues and taxes incurred in respect of the goods in the country of dispatch, including any export duties, as well as the costs of any formalities he shall have to fulfil in order to load the goods.
9. Provide the buyer with the commercial invoice in proper form so as to facilitate compliance with applicable regulations and, at the buyer's request and expense, with the certificate of origin.

A. Prodavatelji je dužan:

1. Pribaviti robu u skladu s kupoprodajnim ugovorom, kao i potrebne dokaze o tome, prema uvjetima iz samog ugovora.
2. Na vlastiti trošak sklopiti ugovor za prijevoz robe uobičajenim putem i na uobičajeni način do dogovorenog mesta u mjestu odredišta. Ako mjesto nije ni ugovoren niti utvrđeno običajem, prodavatelj može odabrati ono koje u mjestu odredišta najbolje odgovara njegovim potrebama.
3. Uz rezervu odredaba niže navedenog članka B.3, snositi sve troškove u vezi s robom sve dok ona ne bude predana u ruke prvog vozara u mjestu predviđenom ugovorom.
4. Putem telekomunikacija, bez odlaganja poslati kupcu obavijest o predaji robe u ruke prvog vozara.
5. Osigurati uobičajeno pakiranje robe na vlastiti trošak, ukoliko u trgovini nije uobičajeno da se roba šalje nepakirana.
6. Snositi sve troškove ispitivanja /kao što su ispitivanje kvalitete, mjerjenje, vaganje, brojenje/, koja budu potrebna za ukrcaj robe ili za njenu predaju u ruke prvog vozara.
7. Ako je to uobičajeno, na vlastiti trošak pribaviti kupcu uobičajenu prijevoznu ispravu.
8. Na vlastiti rizik i trošak pribaviti svaku izvoznu dozvolu ili drugo službeno odobrenje potrebno za izvoz robe, te platiti sve pristojbe i poreze koji se nametnu u vezi s robom u zemlji odašiljanja, uključujući izvozne pristojbe, kao i troškove svih formalnosti koje treba ispuniti za ukrcaj robe.
9. Pribaviti kupcu trgovačku fakturu u propisanom obliku, kako bi se olakšalo udovoljavanje primjenljivim propisima, a na zahtjev i trošak kupca, pribaviti i potvrdu o porijeklu.

10. Render the buyer, at the latter's request, risk and expense, every assistance in obtaining any documents, other than those mentioned in the previous article, issued in the country of loading and/or of origin and which the buyer may require for the importation of the goods into the country of destination /and, where necessary, for their passage in transit through another country/.

11. Procure, at his own cost, transport insurance as agreed in the contract and upon such terms that the buyer, or any other person having an insurable interest in the goods, shall be entitled to claim directly from the insurer, and provide the buyer with the insurance policy or other evidence of insurance cover. The insurance shall be contracted with parties of good repute and, failing express agreement, on such terms as are in the seller's view appropriate having regard to the custom of the trade, the nature of the goods and other circumstances affecting the risk. In this latter case, the seller shall inform the buyer of the extent of the insurance cover so as to enable him to take out any additional insurance that he may consider necessary before the risks of the goods are borne by him in accordance with article B.2.

The insurance shall cover the price provided in the contract plus ten per cent and shall be provided in the currency of the contract, if procurable. When required by the buyer, the seller shall provide, at the buyer's expense, war risk insurance in the currency of the contract, if procurable /1/.

B. The buyer must:

1. Receive the goods at the agreed point at the place of destination and pay the price as provided in the contract, and bear, with the exception of the freight and the cost of transport insurance, all costs and charges incurred in respect of the goods in the course of their transit until their arrival at the point of destination, as well as unloading costs, unless such costs and charges shall have been included in the freight or collected by the carrier at the time freight was paid.

/1/ It should be observed that the insurance provision under A.11 of the present term differs from that under A.5 of the C.I.F. term.

10. Pružiti kupcu, na njegov zahtjev, rizik i trošak, svoju pomoć u pribavljanju isprava koje nisu spomenute u prethodnom članku, a koje su izdane u zemlji ukrcaja i/ili porijekla, i koje kupcu mogu biti potrebne za uvoz robe u zemlju odredišta /i, gdje je to potrebno, za tranzitni prelazak kroz neku drugu zemlju/.

11. Pribaviti na vlastiti trošak prijevozno osiguranje kako je predvidjeno ugovorom i pod takvim uvjetima da kupac ili druga osoba koja je zainteresirana za osiguranje robe može podnijeti zahtjev izravno osiguratelu, te pribaviti kupcu policu osiguranja ili drugi dokaz pokrića osiguranja. Osiguranje treba ugovoriti sa strankom koja uživa ugled i, ako nema izričitog sporazuma, pod onim uvjetima koji s točke gledišta prodavatelja odgovaraju u pogledu trgovачkih običaja, prirode robe i drugih okolnosti koje utječu na rizik. U posljednjem slučaju, prodavatelj će obavijestiti kupca o opsegu osiguratelnog pokrića, kako bi on mogao zaključiti dodatno osiguranje koje bude smatrao potrebnim prije nego preuzeme rizike robe u skladu s člankom B.2.

Osiguranje će pokrivati cijenu predvidjenu ugovorom uvezanu za deset posto i, ako je to moguće, izraženu u valuti ugovora. Kad god kupac to zatraži, prodavatelj će na trošak kupca pribaviti osiguranje za slučaj rata izraženo, ako je to moguće, u valuti ugovora /1/.

B. Kupac je dužan:

1. Primiti robu na dogovorenom mjestu u mjestu odredišta i platiti cijenu predvidjenu ugovorom, te snositi, s izuzećem vozarine i troškova osiguranja prijevoza, sve troškove i namete koji nastanu u vezi s robom tijekom njenog prijevoza do prispjeća u mjesto odredišta, kao i troškove iskrcaja, aho ti troškovi i nameti nisu već uključeni u vozarinu ili aho ih vozar nije ubrao u vrijeme plaćanja vozarine.

/1/ Treba primijetiti da se odredba o osiguranju prema članku A.11 ovog izraza razlikuje od one prema članku A.5 izraza C.I.F.

2. Bear all risks of the goods from the time when they shall have been delivered into the custody of the first carrier in accordance with article 5.5.

3. Where he shall have reserved to himself a period within which to have the goods forwarded to him and/or the right to choose the point of destination, and should he fail to give instructions in time, bear the additional costs thereby incurred and all risks of the goods from the date of expiry of the period fixed, provided always that the goods shall have been duly appropriated to the contract, that is to say, clearly set aside or otherwise identified as the contract goods.

4. Bear all costs, fees and charges incurred in obtaining the documents mentioned in article A.10 above, including the cost of consular documents, as well as the costs of certificates of origin.

5. Pay all customs duties as well as any other duties and taxes payable at the time of or by reason of the importation.

DCP

FREIGHT/CARRIAGE PAID TO... /named point of destination/

This term came into force 1980.

Like C & F, "Freight/Carriage paid to..." means that the seller pays the freight for the carriage of the goods to the named destination. However, the risk of loss or damage to the goods, as well as of any cost increases, is transferred from the seller to the buyer when the goods have been delivered into the custody of the first carrier and not at the ship's rail. It can be used for all modes of transport including multi-modal operations and container or "roll on-roll off" traffic by trailers and ferries. When the seller has to furnish a bill of lading, waybill or carrier's receipt, he duly fulfills this obligation by presenting such a document issued by the person with whom he has contracted for carriage to the named destination.

A. The seller must:

1. Supply the goods in conformity with the contract of sale, together with such evidence of conformity as may be required by the contract.

2. Snositi sve rizike u vezi s robom od vremena njezine predaje u ruke prvog vozara u skladu s člankom A.3.

3. Ukoliko si je pridržao razdoblje u kojem će mu se roba poslati i/ili pravo da izabere mjesto odredišta, a propusti na vrijeme dati upute o tome, snositi dodatne troškove koji time nastanu i rizike u vezi s robom od dana isteka dogovorenog roka, a sve to pod uvjetom da je roba na ugovorom propisani način individualizirana, što znači jasno izdvojena ili na drugi način označena kao ugovorena roba.

4. Snositi sve troškove, pristojbe i terete koji nastanu pribavljanjem isprava spomenutih u gore navedenom članku A.10, uključujući troškove za konzularne isprave, kao i troškove za potvrde o porijeklu.

5. Platiti sve carinske troškove, kao i sve druge troškove i poreze, koji nastanu u vrijeme ili zbog uvoza.

DCP

VOZARINA, PRIJEVOZ, plaćeno do... /navedeno mjesto odredišta/

Izraz je stupio na snagu 1980.

Kao i C & F, "Freight/Carriage paid to..." označuje da prodavatelj plaća vozarinu za prijevoz robe do/navedeno odredišta. Međutim, rizik gubitka ili oštećenja robe, kao i porasta troškova, prelazi s prodavatelja na kupca kad se roba preda u ruke prvog vozara, a ne kad prijedje ogradu broda. Može se koristiti za sve načine prijevoza uključujući multimodalne operacije i kontejnerski ili "roll on - roll off" prijevoz pomoću tegljača i trajekata. Kad prodavatelj mora pribaviti teretnicu, tovarni list ili vozarovu potvrdu, on propisno izvršava tu obvezu prezentiranjem te isprave, koju je izdala osoba s kojom je ugovorio prijevoz do navedenog odredišta.

A. Prodavatelj je dužan:

1. Pribaviti robu u skladu s kupoprodajnim ugovorom, kao i potrebne dokaze o tome, prema uvjetima iz samog ugovora.

2. Contract at his own expense for the carriage of the goods by a usual route and in a customary manner to the agreed point at the place of destination. If the point is not agreed or is not determined by custom, the seller may select the point at the place of destination which best suits his purpose.

3. Subject to the provisions of article B.3 below, bear all risks of the goods until they shall have been delivered into the custody of the first carrier, at the time as provided in the contract.

4. Give the buyer without delay notice by telecommunication channels that the goods have been delivered into the custody of the first carrier.

5. Provide at his own expense the customary packing of the goods, unless it is the custom of the trade to dispatch the goods unpacked.

6. Pay the costs of any checking operations /such as checking quality, measuring, weighing, counting/ which shall be necessary for the purpose of loading the goods or of delivering them into the custody of the first carrier.

7. At his own expense, provide the buyer, if customary, with the usual transport document.

8. At his own risk and expense obtain any export licence or other governmental authorization necessary for the export of the goods, and pay any dues and taxes incurred in respect of the goods in the country of dispatch, including any export duties, as well as the costs of any formalities he shall have to fulfil in order to load the goods.

9. Provide the buyer with the commercial invoice in proper form so as to facilitate compliance with applicable regulations and, at the buyer's request and expense, with the certificate of origin.

10. Render the buyer, at the letter's request, risk and expense, every assistance in obtaining any documents, other than those mentioned in the previous article, issued in the country of loading and/or of origin and which the buyer may require for the importation of the goods into the

2. Na vlastiti trošak sklopiti ugovor za prijevoz robe uobičajenim putem i na uobičajeni način do dogovorenog mesta u mjestu odredišta. Ako mjesto nije ni ugovoreneno niti utvrđeno običajem, prodavatelj može odabrati ono koje u mjestu odredišta najbolje odgovara njegovim potrebama.

3. Uz rezervu odredaba niže navedenog članka B.3, snositi sve rizike u vezi s robom sve dok ona ne bude predana u ruke prvog vozara u vrijeme predviđeno ugovorom.

4. Putem telekomunikacija, bez odlaganja poslati kupcu obavijest o predaji robe u ruke prvog vozara.

5. Osigurati uobičajeno pakiranje robe na vlastiti trošak, ukoliko u trgovini nije uobičajeno da se robe šalje nepakirana.

6. Snositi sve troškove ispitivanja /kao što su ispitivanje kvalitete, mjerjenje, vaganje, brojenje/ koja budu potrebna za ukrcaj robe ili za njenu predaju u ruke prvog vozara.

7. Ako je to uobičajeno, na vlastiti trošak pribaviti kupcu uobičajenu prijevoznu ispravu.

8. Na vlastiti rizik i trošak pribaviti svaku izvoznu dozvolu ili drugo službeno odobrenje potrebno za izvoz robe, te platiti sve pristojbe i poreze koji se nametnu u vezi s robom u zemlji odašiljanja, uključujući izvozne pristojbe, kao i troškove svih formalnosti koje treba ispuniti za ukrcaj robe.

9. Pribaviti kupcu trgovacku fakturu u propisanom obliku, kako bi se olakšalo udovoljavanje primjenljivim propisima, a na zahtjev i trošak kupca, pribaviti i potvrdu o porijeklu.

10. Pružiti kupcu, na njegov zahtjev, rizik i trošak, svoju pomoć u pribavljanju isprava koje nisu spomenute u prethodnom članku, a koje su izdane u zemlji ukrcaja i/ili porijekla, i koje kupcu mogu biti potrebne za uvoz robe u

country of destination /and, where necessary, for their passage in transit through another country/.

B. The buyer must:

1. Receive the goods at the agreed point at the place of destination and pay the price as provided in the contract, and bear, with the exception of the freight, all costs and charges incurred in respect of the goods in the course of their transit until their arrival at the point of destination, as well as unloading costs unless such costs and charges shall have been included in the freight or collected by the carrier at the time freight was paid.
2. Bear all risks of the goods from the time when they shall have been delivered into the custody of the first carrier in accordance with article A.3.
3. Where he shall have reserved to himself a period within which to have the goods forwarded to him and/or the right to choose the point of destination, and should he fail to give instructions in time, bear the additional costs thereby incurred and all risks of the goods from the date of expiry of the period fixed, provided always that the goods shall have been duly appropriated to the contract, that is to say, clearly set aside or otherwise identified as the contract goods.
4. Bear all costs and charges incurred in obtaining the documents mentioned in article A.10 above, including the cost of consular documents, as well as the costs of certificates of origin.
5. Pay all customs duties as well as any other duties and taxes payable at the time of or by reason of the importation.

zemlju odredišta /i, gdje je to potrebno, za tranzitni prolazak kroz neku drugu zemlju/.

B. Kupac je dužan:

1. Primiti robu na dogovorenom mjestu u mjestu odredišta i platiti cijenu predvidjenu ugovorom, te snositi, s izuzećem vozarine, sve troškove i namete koji nastanu u vezi s robom tijekom njenog prijevoza do prispijeća u mjesto odredišta, kao i troškove iskrcaja, ako ti troškovi i nameti nisu već uključeni u vozarinu ili ako ih vozar nije ubrao u vrijeme plaćanja vozarine.
2. Snositi sve rizike u vezi s robom od vremena njezine predaje u ruke prvog vozara u skladu s člankom A.3.
3. Ukoliko si je pridržao razdoblje u kojem će mu se roba poslati i/ili pravo da izabere mjesto odredišta, a propusti na vrijeme dati upute o tome, snositi dodatne troškove koji time nastanu i rizike u vezi s robom od dana isteka dogovorenog roka, a sve to pod uvjetom da je roba na ugovorom propisani način individualizirana, što znači jasno izdvojena ili na drugi način označena kao ugovorena roba.
4. Snositi sve troškove i pristojbe koji nastanu pribavljanjem isprava spomenutih u gore navedenom članku A.10, uključujući troškove za konzularne isprave, kao i troškove za potvrde o porijeklu.
5. Platiti sve carinske troškove, kao i sve druge troškove i poreze koji nastanu u vrijeme ili zbog uvoza.

Prevela: V.P.